

よこはま Yokohama

Agosto 2017 (NO. 221) Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes

Redacción: Arco Latino

Publicación: こうえきざいだんほうじん よこはましこくさいこうりゆうきょうかい 公益財団法人 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)

Tel. 045-222-1171 Fax. 045-222-1187 Pág. Web <http://www.yoke.or.jp/spanish/index.html> E-mail: yoke@yoke.or.jp

ちゅうおうしよくぎょうくねんこう がつせいぼしゅう
中央職業訓練校10月生募集

SE CONVOCA A ESTUDIANTES A LA ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL EN OCTUBRE

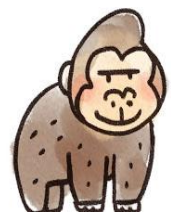
Las clases están dirigidas a las personas que tienen el requisito de elegibilidad para el empleo. Pueden trabajar hablando japonés. Hay un cupo especial para las madres/padres solteros y las personas que reciben ayuda social. LUGAR: Yokohama-shi Chuo Shokugyo Kunrenko. DERECHOS DE MATRÍCULA: Gratis, sin embargo, hay que pagar entre 9.000 y 25.000 yenes por costo de materiales didácticos. CUPO: 20 personas cada clase. REQUISITOS: Las personas que están registradas en las oficinas de Hello Work y quieren conseguir un trabajo lo antes posible. PERÍODO DE CONVOCATORIA: Del 24 de agosto al 6 de septiembre. SOLICITUD: A partir del 28 de julio se puede obtener el formulario de la solicitud en los centros de servicios de información y en las oficinas de Hello Work o la municipalidad de su distrito. Después de llenar todos los datos necesarios en el formulario y preparar 2 sobres con su dirección, nombre y estampilla, envíelos a Chuo Shokugyo Kunrenko al siguiente destino: 〒231-0023 Yokohama-shi, Naka-ku, Yamashita-cho 253. INFORMACIÓN: Visitar la página web: <http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/koyo/syokkai/kunren3.html>; o llamar al 045- 664-6825 (sólo en japonés).

CLASE	REUNIÓN INFORMATIVA	CURSO
Computación (nivel básico)	22 de agosto a las 10:00am y a las 2:00pm	Del 10 de octubre al 15 de diciembre
Dibujo de CAD	22 de agosto a las 10:00am y a las 2:00pm	Del 11 de octubre al 28 de marzo de 2018

よる どうぶつえん
よこはま夜の動物園

ZOOLOGICOS EN EL HORARIO NOCTURNO

Pueden disfrutar de los zoológicos en Yokohama por la noche. Comenzarán en el horario nocturno en agosto. Los tres zoológicos en Yokohama (“Yokohama Zoorasia”, “Nogeyama Dobutsuen” y “Kanazawa Dobutsuen”) cierran a las 8:30pm los sábados, domingos y el día 11 de agosto. Para mayor información, comuníquese con Yokohama Zoorasia al 045-959-1000, con Nogeyama Dobutsuen al 045-231-1307 y con Kanazawa Dobutsuen al 045-783-9100 (solo en japonés) o visite la página web: <http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/>



生きもの^いとであう森^{もり}さんぽ

PASEO EN EL BOSQUE CON SERES VIVOS



Se realizará un paseo en el bosque con la familia, observando flores e insectos. **DÍA Y HORA:** Sábado 23 de septiembre de las 10:00 a las 12:00 y domingo 24 de septiembre de las 10:00 a las 12:00. **REQUISITOS:** Niños menores en edad escolar primaria (entre 3 y 6 años) y sus tutores. **SOLICITUD:** Mandar un mensaje para Reserva Natural de Yokohama (“Yokohama Shizen Kansatsu no Mori”) por correo electrónico (yokohama-nc@wbsj.org) o fax (045-894-8892), escribiendo el nombre del evento, la fecha deseada, los nombres, direcciones, números de teléfono y edades de todos los participantes. **PERÍODO DE SOLICITUD:** Del 11 de agosto al 9 de septiembre. **TELÉFONO:** 045-894-7474 (sólo en japonés).

ハマこい2017

ハマこい踊り^{おど}などのダンス^{まきょうぎかい}競技会

CONCURSO DE DANZAS 2017, HAMAKOI-ODORI, ETC

Se celebrará un concurso de danzas “Hamakoi-odori” y más. **DÍA Y HORA:** Sábado 2 de septiembre de 10:00am a las 7:00pm. El horario depende del lugar. Se llevará a cabo aún en caso de llovizna, pero cuando haga tiempo borrascoso se suspenderá. **LUGAR:** 1. Plaza Hiroba de Pacífico Yokohama de Minatomirari, 2. Queen’s Park de Queen’s Square Yokohama, junto a la Estación Minatomirai de la Línea Minatomirai. Para mayor información comuníquese con la oficina de Hamakoi al 045-451-0863 (sólo en japonés) o visite la página web: <http://www.hamakoi.info>

夏^{なつ}だ！親子^{おやこ}いっしょに遊び^{あそ}みましょう

YA ESTAMOS EN VERANO. ¡VAMOS A JUGAR JUNTOS!

Se celebrará un evento veraniego el domingo 20 de agosto de las 10:30 a las 12:30. **LUGAR:** Salón Internacional de Kohoku, 8 minutos a pie desde la Estación Kikuna de la Línea Tokyu y de la JR. **REQUISITOS:** Niños menores en edad escolar primaria y sus tutores. **CUPO:** 50 personas. **COSTO:** Gratis. **SOLICITUD:** Visitar directamente el Salón Internacional de Kohoku (por orden de llegada). Para mayor información, comuníquese con el Salón al 045-430-5670 (en inglés o japonés).

外国人^{がいこくじん}のための年金^{ねんきん}研修^{けんしゅう}会^{かい} <外国人^{がいこくじん}が知^しっておきたい日本^{にほん}の公的^{こうてき}年金^{ねんきん}制度^{せいど}の知^ち識^{しき}>

REUNIÓN DE INFORMACIÓN SOBRE LA PENSIÓN PÚBLICA PARA EXTRANJEROS (CON INTÉRPRETE EN ESPAÑOL)

Una asesora certificada de empleos y seguro social hablará sobre el sistema de pensión pública en Japón. Habrá servicio de intérprete. También pueden consultar privadamente con la especialista. **DÍA Y HORA:** Domingo 10 de septiembre de la 1:30 a las 4:00. **LUGAR:** Salón Internacional de Konan en el 13º piso de Yumeooka Office Tower junto al edificio de la Estación Kamiooka de la Línea Keikyu. **COSTO:** Gratis. **CUPO:** Las primeras 30 personas (por orden de llegada). **SOLICITUD:** Visitar el Salón Internacional de Konan o llamar al Salón por teléfono. **TELÉFONO:** 045-848-0990 (véase la LISTA B para el horario de atención en español). Para mayor información, comuníquese con el Salón Internacional de Konan.

CLASE DE IDIOMA JAPONÉS EN LA MUNICIPALIDAD DEL DISTRITO DE IZUMI PARA QUIENES TENGAN DIFICULTADES CON EL JAPONÉS

Se realizará una clase de japonés en la municipalidad del distrito de Izumi, 5 minutos a pie desde la Estación Izumi-chuo de la Línea Sotetsu. **DÍA Y HORA:** Los jueves, de las 10:00 a las 12:00 en total 20 lecciones, del 7 de septiembre al 8 de febrero de 2018. **COSTO:** 3.000 yenes por las 20 veces. **CUPO:** Las primeras 12 personas. **SOLICITUD:** A partir del 14 de agosto favor de visitar la ventanilla número 311 para la sección de Kumin-jigyo (“Kumin-jigyo-tanto”) ubicada en el 3er piso de la municipalidad del distrito o mandar un formulario de la solicitud (hay versiones en japonés, inglés, chino y vietnamita) por fax (045-800-2507) o correo electrónico (iz-tabunka@city.yokohama.jp). Se puede obtener el formulario de la solicitud en la municipalidad del distrito o en la página web de la municipalidad del distrito. **TELÉFONO:** 045-800-2395 (sólo en japonés).

CLASES APOYO AL ESTUDIO PARA LOS NIÑOS EXTRANJEROS DE LAS ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA

Se realizarán clases de apoyo al estudio para niños extranjeros de las escuelas primaria y secundaria. **DÍA Y**



HORA: Los sábados 26 de agosto y 2 de septiembre de las 10:00 a las 12:00. **LUGAR:** Salón de Intercambio Internacional de Hodogaya del 3er piso de Iwama Shimin Plaza, 3 minutos a pie desde la Estación Tenno-cho de la Línea Sotesu. **COSTO:** Gratis. **INFORMACIÓN:** Visitar

la página web: <http://www.hodogaya-kokusai.com/> o llamar por teléfono al 045-337-0012 (en japonés o inglés).

LISTA A Para información médica, de vivienda u otras consultas en español

AMDA (Centro Internacional de Información Médica)	03-5285-8088	De lunes a viernes: de 9:00 a 20:00 <a href="http://amda-
imic.com/modules/activity/index.php?cont
ent_id=13">http://amda- imic.com/modules/activity/index.php?cont ent_id=13
Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa	045-228-1752	Lunes y jueves de 10:00 a 17:00 martes de 10:00 a 13:00
Consulta sobre Educación para Extranjeros de Kanagawa	045-222-1209 045-232-9544	4º sábado de 10:00 a 13:00 (en YOKE)
LAL Línea de Apoyo al Latino	045-336-2477 0120-66-2477	Miércoles de 10:00 a 21:00 Viernes de 19:00 - 21:00 Sábados de 12:00 - 21:00

LISTA B Horario de atención en español de YOKE Centro de Información y los Salones.

NOMBRE	TEL	HORARIO
YOKE Centro de Información (YOKE Joho Sodan Corner)	045-222-1209	De lunes a viernes de 10:00 a 11:30 y de 12:30 a 16:30 4º sábado de 10:00 a 12:30
Salón de Amistad Internacional de Aoba (Aoba Kokusai Koryu Lounge)	045-989-5266	Miércoles de 9:30 a 13:30
Salón Internacional de Konan (Konan Kokusai Koryu Lounge)	045-848-0990	1º y 3er. lunes de 10:00 a 14:00
Salón Internacional de Kanazawa (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge)	045-786-0531	Martes de 13:00 a 17:00
Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi (Tsurumi-ku Kokusai Koryu Lounge)	045-511-5311	Miércoles y jueves de 9:00 a 17:00 Viernes de 9:00 a 21:00